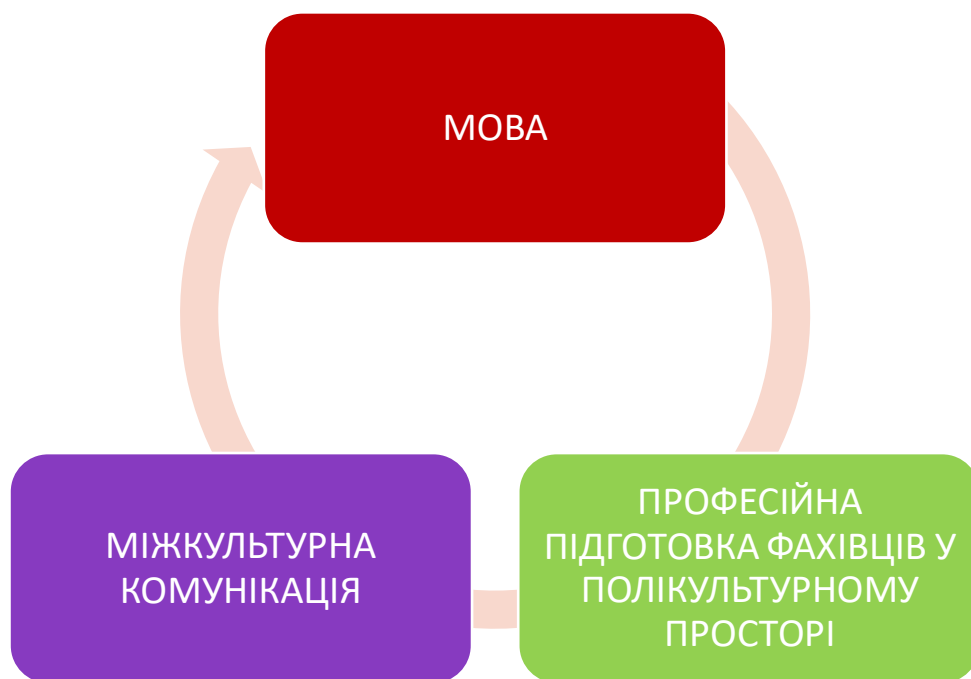


АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І



ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ



ХАРБІН – 2025

ОДЕСА – 2025

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Державний заклад

«Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К.Д. Ушинського» (Україна)

Кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики

Освітньо-культурний центр «Інститут Конфуція»

Інститут педагогічної освіти і

освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України (Україна)

Харбінський інженерний університет (КНР)

Намсеульський Університет (Республіка Корея)

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ
І ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ
У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ**

Харбін – 2025

Одеса – 2025

УДК: 378:81'25-027.512(062.552)

Авторський знак: А43

*Рекомендовано до друку рішенням вченої ради
Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К. Д. Ушинського»
(протокол № 16 від 29 травня 2025 року)*

Актуальні проблеми філології і професійної підготовки фахівців у полікультурному просторі: Міжнародний журнал. – Випуск 8. – Харбін : Харбінський інженерний університет, 2025 – 136 с.

© Харбінський інженерний університет (м. Харбін, КНР), 2025

© Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (м. Одеса, Україна), 2025

ЗМІСТ

ВСТУП	11
СЕКЦІЯ I. НАГАЛЬНІ ПИТАННЯ ВІТЧИЗНЯНОГО ТА ЗАРУБІЖНОГО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА	13
<i>Беляєвська Вікторія</i> . Специфіка перекладу фразеологічних одиниць.....	13
<i>Chen Haixia, Wu Xuan</i> . Ethical Risks of AI Translation: Toward a Global Governance Framework...16	16
<i>Ding Xin</i> . Cultural and Artistic Factors of Proverbs Representation in the Scale of Translation of a Literary Text.....	17
<i>Дерік Ілона</i> . Комп'ютерний переклад: виклики та перспективи.....	20
<i>Fan Yingfang</i> . A Study of Mechanism of AI-Empowered Adaptive Cross-Cultural Narrative Text Generation: Taking International Communication of Excellent Spiritual Heritage of Heilongjiang as an Example.....	22
<i>奧克薩娜·霍羅贊金娜 于奇加</i> . 十九至二十世纪之交中国钢琴演奏的起源.....	23
<i>奧克薩娜·霍羅贊金娜 胡易</i> . 论课外教育机构中学生音乐价值观的形成方法.....	24
<i>Gao Heyue</i> . A Comparative Study on the Translation of Culture-Loaded Words in the Joy Luck Club from the Perspective of Functional Translation Theory.....	30
<i>聂玉环</i> . 电影《长安三万里》唐诗英译的海外传播与译介探究.....	31
<i>Iliadi Alexander I</i> . Interpretation of the «Dark» Textual Elements and Etymology.....	32
<i>Korolyova Natalia Livievna</i> . Conceptual Connections as a Translation Problem (The Concept “Lord” as an Example)	35
<i>Popova Oleksandra</i> . Synergism in Translation of Economic and Legal Documents in the Academic Sphere: Distinctive Parameters (on the Material of English, German, Chinese and Ukrainian)	38
<i>Сонко Юрій</i> . Проблеми використання нейромереж у перекладі художніх текстів з української мови англійською.....	42
<i>孙岩, 刘丹</i> . 生态翻译学视角下许渊冲英译古诗翻译研究 – 以杜甫《登高》为例.....	45
<i>Li Yueteng</i> . Polysystemic Perspective on Li Wenjun’s Translation of the Sound and the Fury.....	46
<i>Любимова Світлана</i> . Переклад у світлі комунікативно-когнітивної парадигми лінгвістики.....	47
<i>Моргун Олександра</i> . Лінгвокультурна компетентність у китайсько-українському перекладі: формування та розвиток у системі вищої освіти.....	50
<i>Wang Huan</i> . Transcoding Strategies in Traditional Chinese Music Interpretation Study.....	55
<i>杨子怡</i> . 中国婚礼中新郎新娘身份建构的话语研究.....	56
<i>姚怡伊</i> . RCEP 与 WTO 协同推动数字经济发展的机制研究——以新加坡为例.....	58
<i>张祎鑫</i> . 翻译转换理论视角下环境科学文本翻译实践分析.....	60
СЕКЦІЯ II. ПРОБЛЕМИ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ В УМОВАХ СУЧАСНОГО ПОЛІКУЛЬТУРНОГО ПРОСТОРУ	61
<i>Avsheniuk Nataliia</i> . Benefits And Challenges of Using Chatgpt in English Language Learning by Higher Education Students: Ukrainian Context.....	61
<i>Ван Ченьсі</i> . Виховання підлітків засобами народного музичного мистецтва Китаю.....	64
<i>陈丽, 康晓芸</i> . 文学作品的地域文化表现——以《金上京史话》为例.....	67
<i>Glushchenko Volodymyr</i> . Tocharians and Their Languages: Linguohistoriographic Aspect.....	68
<i>Гуданич Наталія</i> . Педагогічний хакатон як засіб розвитку ініціативності суб'єктів освітнього процесу.....	72
<i>Kurasova Nataliya, Andrushchenko Anna</i> . The Role of Journalists in Shaping Public Opinion During Crisis Situations.....	76
<i>Лі Сюелу, Хуан Юйцзе</i> . Мультимодальні стратегії у навчанні східних мов як інструмент формування міжкультурної компетенції.....	79
<i>Li Shangyu</i> . Analysis of Chinese Female Discourse Power Changes in The Woman Warrior.....	81
<i>Liu Jiaxin</i> . Pragmatic Analysis of University Students’ Wechat Nicknames.....	82

4. Листопад О. А., Мардарова І. К., Гуданич Н. М. Використання wiki-технологій у професійній підготовці майбутніх вихователів закладів дошкільної освіти. *Вісник Глухівського національного педагогічного університету імені Олександра Довженка*. 2023. Вип. 1 (51). С. 55–65. DOI: 10.31376/2410-0897-2023-1-51-55-65
5. Листопад О. А., Мардарова І. К., Гуданич Н. М. Педагогічний супровід професійного становлення майбутніх вихователів засобами інформаційно-комунікаційних технологій. *Вісник Глухівського національного педагогічного університету імені Олександра Довженка*. 2022. Вип. 3 (50). 1 частина. С. 31–42. DOI: 10.31376/2410-0897-2022-3-50-31-42
6. Чжан Лей Витоки усвідомлення піаністами пізнавальної ініціативи як навчальної категорії в українській філософії *Наука і освіта : науково-практичний журнал*. 2014. №7/CXXIV. С. 184–187.

Kurasova Nataliya

*Senior Lecturer at the Department of Journalism and Communication
Odessa National Maritime University*

Andrushchenko Anna

*First-year Bachelor Student 1
Specialty C7 Journalism*

THE ROLE OF JOURNALISTS IN SHAPING PUBLIC OPINION DURING CRISIS SITUATIONS

Abstract: The article discusses the role of the media during global crises. The example of the terrorist attacks of September 11, 2001 shows how the media became the main source of information, shaping the perception of the tragedy by millions of viewers. It also analyzes the tragedy of the genocide in Rwanda, where the media, on the contrary, incited violence, and the international press ignored the scale of the tragedy. The text discusses the issue of uneven coverage of conflicts in the world, which leads to selective media attention. Such situations raise doubts about the objectivity and impartiality of the media in presenting information.

Keywords: uneven coverage, the September 11 attacks, the Rwandan genocide, disinformation, international crises.

Problem statement: Modern media unevenly cover international conflicts, paying excessive attention to individual events and almost ignoring others. This creates a distorted picture of world tragedies, forms a biased attitude towards different peoples and affects how much support or sympathy victims receive.

Purpose and objectives: The aim of the study is to analyze how media selectively cover various conflicts and affects people around the world. The aim is to

explore how such selectivity changes perceptions of global crises and influences international responses and assistance.

Presentation of the main material: In a crisis period, communication between the authorities and the population receives special attention. Journalists not only transmit news, but also determine the framework of perception of events through which citizens form an assessment of the government's actions. During the attacks of September 11, 2001, a series of four coordinated terrorist attacks by the Islamic terrorist group Al-Qaeda killed 2,977 people, injured more than 6,000, and caused at least \$10 billion in damage to infrastructure and property. Television coverage of the September 11 attacks and their aftermath became the longest continuous news event in the history of American television, when the main American broadcast networks broadcast 93 hours continuously. Since broadcasting the news that the first plane crashed into the North Tower of the World Trade Center, all programming and commercials have been suspended, with all four networks broadcasting uninterrupted news coverage. It was estimated that at least 80 million Americans watched the evening news during one day, while the University of Georgia estimated that about two billion people watched the attacks in real time or via the news. Media produced during and after the attacks were used to identify the victims, to investigate the attacks, and to document the attacks for history. Different media forms have been used, including photo and video footage from passersby in the streets or surrounding areas, freelance photographers and film crews throughout the city. The widespread distribution of images and videos, as well as the lasting impact on the population, led to the fact that many images and videos were in first place in the list of performances that received recognition in mid-2002.

At the same time, mass media may emphasize on the grievability of some vital events and de-emphasize others. The Radio Télévision Libre des Mille Collines (RTLM) in April 1994, played a key role in the commission of one of the deadliest genocides in modern history, inciting violence, providing information about the whereabouts of those in hiding and calling on listeners to kill. The radio station broadcasted disseminated calls for violence, thereby contributed to the orchestration of mass atrocities. More than 800,000 Tutsis were killed in just 100 days [4].

During the Rwandan genocide, many Western media outlets either kept quiet or downplayed the events, while the international community concentrated resources elsewhere. While some 60,000 troops were deployed in the Balkans and billions of dollars were spent, the tragedy in Rwanda remained virtually without proper attention and intervention. This contrast shows a hidden hierarchy of global crises, in which some conflicts are considered more urgent and worthy of international reaction than others.

In 1994, the events in Rwanda were often presented in the media as a “ethnic confrontation”, which only strengthened the simplified and distorted ideas about the essence of the tragedy. A similar tendency continues: conflicts occurring outside the Western world, are often depreciated and reduced to local tribal disputes. This approach diminishes the significance of deeper historical causes, in particular colonial heritage, and deprives victims of the right to full compassion and understanding. This reinforces the false notion that some lives have less weight than others. Although the 2024 Global Peace Index records 56 active armed conflicts, only a few receive ongoing media coverage.

Conclusions: Selective coverage of conflicts in the media leads to unequal perception of events and affects the international reaction and support of victims. This creates a priority for some crises, while others remain unaddressed. This situation reinforces stereotypes and prejudices about certain countries. An equitable response requires equal coverage of all global events.

References

1. Lisa O'Carroll, (2002). 9/11 makers 'refused to film the dying'. *The Guardian*. Retrieved September 12, 2002, from <https://www.theguardian.com/media/2002/sep/12/september112001.usnews>
2. Tim Adams, (2021). The day before 9/11: what was life like before the world changed? *The Guardian*. Retrieved September 5, 2021, from <https://www.theguardian.com/us-news/2021/sep/05/the-day-before-911-what-was-life-like-before-the-world-changed>
3. Mitnik. Zachary S. (2017). Post-9/11 Media Coverage of Terrorism. *CUNY Academic Works*. Retrieved June, 2017, from https://academicworks.cuny.edu/jj_etds/9/
4. Lucia Palmioli, (2025). Silence Isn't Neutral: How Media Coverage Frames Global Crises. *Reset Dialogues*. Retrieved January 7, 2025, from <https://www.resetdoc.org/story/silence-isnt-neutral-how-media-coverage-frames-global-crises/>
5. Yulia Kuzmenko, (2023). Chomu v Ruandi pochavsya henotsyd i shcho z krayinou za 30 rokiv pislya noho. *Suspilne novyny*. Retrieved April 9, 2024, from <https://suspilne.media/723008-zrubajte-veliki-dereva-zniste-targaniv-comu-v-90-h-v-ruandi-pocavsya-genocid-i-so-z-krainou-za-30-rokiv-pisla-nogo/>

Наукове видання

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ
ФАХІВЦІВ У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ**

Підписано до друку з оригінал-макета 29.05.2025.

Формат 60×84 1

/16. Папір офсетний. Гарнітура Times.

Обл.-вид. арк. 6,04. Ум. друк. арк. 147.

Тираж 300 прим.

Різографія.

Видавництво «Харбінський інженерний університет»
м. Харбін, вул. Наньтон, 145-1, район Наньган, 150001, КНР